

نەخشەكرنا ميتافۆرېن چەمكىيېن دەمى د ئەفسانەيېن كوردیدا

پ. ھ. د. سەلوا فەرىق سالىح

پشكا زمانى كوردى- كۆليزا زانستېن مرقۇفایەتى-زانكۆيا زاخۆ-هەريما كوردستان/ عىراق

پ. ھ. د. شورشمان عادل احمد

پشكا زمانى كوردى-كۆليزا زانستېن مرقۇفایەتى-زانكۆيا زاخۆ-هەريما كوردستان/ عىراق

پوختە

پەيدا بولغان تيۇرا ميتافۆر چەمكىيە وەكو ئىك ژی گەرنەگەرتىن تيۇرېن مەعريفىيېن زمانى، كارىگەرييەكا مەزن ل سەر ميتافۆرې ھەبوو. تيۇرا گشتىيا ميتافۆر چەمكى ل سەر بنەمايى نەخشەكرنا د ناھەرا بياقېن ھۆشيدا ھاتىيەدانان. ل دويىف تيۇرا زمانفانىيا مەعريفى (CL)، ھەريېن مە دەيتەبەر جەستەكرن، ب دەرپرېنەكا دى دەيتە لەشيكەرن. ب ئەقى رەنگى ئەم ھەريېن خوە ل دۆر جيھانى و خوە، ب رېكا ئەزموونا لەشيبوويى ژ جيھانى و خوە چەمكەسازى دكەين. لاکۆف و جانسۆن، باسى كەتيگۆرەندييا دەمى دكەن و نيشان ددەن كو پترين نەخشەكرنا دەمى ب رېكا ميتافۆرېن تەشت و جەيە. د ئەقى قەكۆلينىدا ئەوا ب ناھى "نەخشەكرنا ميتافۆرېن چەمكىيېن دەمى د ئەفسانەيېن كوردیدا"، بزاڤ دەيتەكرن، چاوانىيا كەتيگۆرەندييا دەمى د زمانى كوردى-گۆقەرا بەھدينىدا بەيتەنيشانان و نەخشەكرنېن ئەوئ بەيتەباس كەرن. داتا و نموونەيېن قەكۆلينى ژ كۆمەلەيا ئەفسانەيېن پەرتووكا "ئەفسانەيا نارينا گولبارين" ھاتىنەوەرگەرتن. ئارمانج ژ ئەقى قەكۆلينى ئەقەيە كو ب رېكا زانينا چاوانىيا كەتيگۆرەندييا دەمى د زمانى كوردى و رېكىن جودايېن نەخشەكرنا ئەقى بياقى بزەنين ھەتا چ رادە ل گەل نېرنا لاکۆف و جانسۆنى بۆ نەخشەكرنا دەمى د زمانى كوردى ژيدا دگۆنجيت. د ھەمان دەمدا بزەنين ئاقتەنكەريېن زمانى كوردى چاوا بەرئ خوە ددەنە كەتيگۆرەندييا دەمى. قەكۆلين پېكۆلئ دكەت بەرسقا ئەقى پرسىيارا سەرەكى بدەت كا ئەرئ ل دويىف زمانفانىيا مەعريفى، د كەتيگۆرەندييا دەمىدا، مفا ژ چ رېكەكا نەخشەكرن بۆ چيكرنا ميتافۆران دەيتەوەرگەرتن؟

پەيىقېن سەرەكى: زمانفانىيا مەعريفى، واتاسازىيا مەعريفى، چەمكەسازى، كەتيگۆرەندييا

دەمى، ميتافۆر.

۱. پېشەكى

۱.۱. ناھونیشانئ ڤه ڪۆلینئ

ئەف ڤه ڪۆلینە ب ناھونیشانئ "نەخشە ڪرنا میتافۆرئین چەمکیین دەمی د ئەفسانەیین کوردیدا" پیکۆلئ دکەت، ل دویف نیرینا "لاکۆف و جانسۆن"ی نیشان بەدەت ڪا کەتیکۆرەندییا دەمی د زمانئ کوردیدا چاوا دەیتەئەنجامدان.

۱.۲. ئارمانج و گرنکیا ڤه ڪۆلینئ

ئارمانج ژ ئەفئ ڤه ڪۆلینئ ئەڤەیه ڪو بزانی نەخشە ڪرنا میتافۆرئین دەمی د زمانئ کوردیدا ب تایبەتی د ڪۆمەلە ئەفسانەیین کوردیدا، چاوایه و ل سەر چ بناغەیهکی دەیتەچیکرن و زمانئ کوردی-گۆڤەرا بەهیدینی چاوا بەرئ خوە ددەتە دەمی.

۱.۳. پرسیارئین ڤه ڪۆلینئ

۱.۳.۱. د زمانئانییا مەعریفیدا بۆ کەتیکۆرەندییا دەمی، پتر مفا ژ ئەوان میتافۆران دەیتەومرگرتن یین ل سەر بناغەیی تشت و جەه دەیتەچیکرن، ئەرئ د زمانئ کوردی ژیدا، ب هەمان شیوە میتافۆرئین دەمی ل سەر بناغەیی تشت و جەه دەیتەچیکرن؟
۱.۳.۲. ئەرئ کەتیکۆرەندییا دەمی د زمانئ کوردیدا ژبلی هەر دوو جۆرئین ل سەر بناغەیی تشت و جەه دەیتەچیکرن، ب شیوەیهکی دی ژ دەیتەچیکرن؟

۱.۴. گریمانەیین ڤه ڪۆلینئ

گریمانەیا سەرەکییا ڤه ڪۆلینئ ئەڤەیه ڪو زمانئ کوردی- گۆڤەرا بەهیدینی د کەتیکۆرەندییا دەمیدا، ژبلی مفاومرگرتن ژ ئەوان میتافۆران یین ل سەر بناغەیی تشت و جەه دەیتەچیکرن، مفا ژ جۆرئین دی ژ وەردەرگرت.

۱.۵. رېبازا ڤه ڪۆلینئ

ڤه ڪۆلین ل دویف نیرینا "لاکۆف و جانسۆن"ی بۆ کەتیکۆرەندییا دەمی ڪو دکەڤیتە د چارچوڤەیی واتاسازییا مەعریفیدا، هاتییهئەنجامدان. هەرەسا، داتا و نموونەیین ڤه ڪۆلینئ ژ ڪۆمەلەیا ئەفسانەیین پەرتووكا "ئەفسانە نارینا گولبارین" هاتییهئەومرگرتن.

۱.۶. ناھەرۆكا ڤه ڪۆلینئ

ڤه ڪۆلین ژ پېشەکی؛ چارچوڤەیی تیۆری، شەرڤەهە ڪرن و پراكتیزە ڪرنا نیرینا "لاکۆف و جانسۆن"ی بۆ کەتیکۆرەندییا دەمی، ئەنجام و لیستا ژیدرهان پیکهاتییه.

۲. چارچوڤه يئ تېۋرى

د زمانقانييا مەعرفىدا سى تېۋرىن بەرنىاس ھەنە: تېۋرا مېتافۇرا چەمكى (Lakoff and Johnson, 1980; 1993)، تېۋرا تېكەلكرنا چەمكى (Fauconnier and Turner, 2002) و تېۋرا مېتافۇرا چەندئالى (Forceville, 1996/2009).

پەيدا بوونا زمانقانييا مەعرفى، كارىگەرىيا مەزن ل سەر ئەنجامدانا قەكۆلىنېن ھويرتر ل سەر مېتافۇرى ھەبوو. ژ لايى خوەفە پەيدا بوونا تېۋرا مېتافۇرا چەمكى وەكو ئېك ژ گرنگترين تېۋرىن مەعرفىيېن زمانى، كارىگەرىيە كا مەزن ل سەر مېتافۇرى ھەبوو (نژاد، بهاره قادرى: ۱۴۰۲: ۷۸).

تېۋرا مېتافۇرا چەمكى، بۇ ئېكەم جار ژ لايى جورج لاکوف - George Lakoff و مارک جانسونى - Mark Johnson (۱۹۸۰) قە د پەرتووكا "ئەو مېتافۇرىن كو ل گەل ئەوان دژين- Metaphor we live by" ھاتەدانان. ئەوان ب ئەنجامدانا چەندىن قەكۆلىنان ل سەر پۆلى مېتافۇرى د زمانى پۆزانەيى ئىنگليزىدا، زانين كو مېتافۇران پۆلەكئ بنەپەتى و گرنگ د دركپېكرن و دەرپينا چەمكىن جودا و ب تاييەتى د چەمكىن ئەبستراكىدا، ھەيە (نژاد، بهاره قادرى: ۱۴۰۲: ۸۲). تېۋرا مېتافۇرا چەمكى، نېرنا كلاسيك ل دۆر مېتافۇرى پەدكر و نىشاندا كو مېتافۇر ب تنى ئاميرەكئ جوانكارىيى د زمانى ئەدەبىدا نينە، بەلكو دياردەيە كا مەعرفىيە كو ب ئېك ژ بياقېن سەرەكى د سىستەمى مەعرفى و ھزرىيى مرقۇيدا دھىتە ھەژمارتن. لاکوف دېئزىت: مېتافۇر جوانكرنا ئاخشتى نينە، بەلكو شېۋەيەكە بۆ ھزركرنى (نژاد، بهاره قادرى: ۱۴۰۲: ۸۲). ب نېرنا لاکوفى ھندەك گريمانە د نېرنا كلاسيكى بۆ مېتافۇرىدا ھەنە كو بوويىنە ئەگەر مېتافۇر ب شاشى بەيئە شەرۋەكەرن. ئەف گريمانە ژى برىتىنە ژ:

- زمانى پۆزانە، ب شېۋەيەكئ گشتى راستەقىنەيە و مېتافۇرى نينە.
- دشىيىن ھەموو تىشتەكى ب زمانى راستەقىنە و بىي مېتافۇر تېيگەھين.
- ب تنى زمانى راستەقىنە دشىت ھەلگري راست و نەراستى بيت.
- ھەموو پېناسەيىن كو د فەرھەنگاندا ھاتين، راستەقىنەنە و مېتافۇرى نينن.
- ھەموو چەمكىن كو د پېزمانىدا دھين، راستەقىنەنە و مېتافۇرى نينن (Lakoff, 1993:187).

گەلەك خەلك وەسا ھزر دكەن كو مېتافۇر كەرەستەيەكئ شيعرىيە و پەيوەندى ب زمانى پۆزانە و ئاسايىقە نينە. زىدەبارى ئەقئ، پرائىيا جارن مېتافۇرى وەكو تاييەتمەندىيە كا زمانى، واتە تاييەت ب پەيقت و نە ھزر و كىرائى دھىتە ھەژمارتن. بەروفاژى ئەقئ باومرى، مېتافۇر د ژيانا مە يا پۆزانەدا و نە ب تنى د زمانىدا بەلكو د ھزر و كىرائىن

مەدا دەپتەدېتىن. سېستەمى چەمكىيى مە، كو د ئەۋى چارچوۋىدە ھزر و كار دكەين، سروشتەكى مېتافۇرى ھەيە (3: Lakoff & Johnson: 1980).

۲.۱. تىۋرا مېتافۇرا چەمكى

ل دويىف تىۋرا مېتافۇرا چەمكى، سەرەپاي ھندى كو مېتافۇر د ئاخفتنا پۇژانەدا گەلەك دەپتەدېتىن، لى سروشتەكى چەمكى و مەعريفى ھەيە. واتە ھۇشى مرقۇقى و سېستەمى ھزر كونا ئەۋى، سروشتەكى مېتافۇرى ھەيە و چەمكىن ئەبستراكت پتر ب رېكا چەمكىن بەرھەستەر دەپنەدر كېكرن و دەرپرېن (انصارىيان، شادى و ديگران: ۱۴۰۰: ۹). تىۋرا گشتيا مېتافۇرا چەمكى ل سەر بنەمايى نەخشە كونا - mapping د ناقبەرا بياقېن ھۇشيدا ھاتىيەدانان. ل دويىف تىۋرا زمانقانىيا مەعريفى (CL)، ھزرىن مە دەپنەبەر جەستە كرن، ب دەرپرېنەكا دى دەپنە لەشيكرن. ب ئەقى پەنگى كو ئەم ھزرىن خوە ل دۇر جىھانى و خوە ب رېكا ئەزمونا لەشيبوۋىي ژ جىھانى و خوە چەمكسازى دكەين. ب دەرپرېنەكا دى، ئەم نەشىيىن بىي مېتافۇر ھزر بكەين، ئانكو ئەبستراكتى ھزر بكەين. لاکوف و جانسون د ئەۋى باۋەرىدانە، دەرپرېنېن كو مېتافۇرى چىدكەن، د ناڧ زمانيدا نينن؛ واتە گرېداي پەيقان نينن، بەلكو جەي ئەۋان ھۇشە (ميرزاد، سىدە زھرا و ديگران: ۱۳۹۸: ۳۶).

لاکوف ب ئاشكەرايى ئەقى بۇچوۋنى باس دكەت و دېئىت كو د بنەپەتدا مېتافۇر ديار دەيەكا چەمكى (د ھۇشيدا) يە و ديار دەيەكا زمانى نينە. ل دۇر ئەقى چەندى كوۋچش دېئىت "ئەگەر مېتافۇر د بنەپەتدا چەمكى بن، كەۋاتە پېدقايە ژىلى زمانى؛ خوە ب رېكىن دى ژى نيشان بدن". كەۋاتە، مېتافۇر نە ب تنى د زمانى ئاخفتنىدا و نقيسنىدا، بەلكو د بياقېن دىيىن پەيوەندىكرنى و بەرھەمىن دىيىن ھۇشى مرقۇقىدا وەكو نىگار كېشان، مۇزىك، رېكلام و ... ژى دەر دكەفن. فورسويل، ئېك ژ ئەۋان كەسانە يىن د ئەقى بياقىدا چەندىن قەكۆلن ئەنجام داين و باسى رۆلى مېتافۇرى د ئاليىن نەزمانيدا وەكو رېكلام، فلمكارتۇن، فلم و ... باسكىرى. ئەۋى تىۋرا مېتافۇرا چەندئالى پېشكىشكر (نژاد، بەارە قادرى: ۱۴۰۲: ۸۴).

پېناسەيا ستانداردا مېتافۇرا چەمكى ب ئەقى پەنگىيە: "مېتافۇرا چەمكى كۆمەكا بەرامبەر ئېكبوۋن سىستما تېكن، يان نەخشە كرن، د ناقبەرا دوو بياڧ و ئەزمونانندان". ئەڧ پېناسەيە ھويرترە ژ پېناسەيا لاکوف و جانسونى بۇ مېتافۇرا چەمكى كو دېئىن "تېگەشتنا بياڧەكى ل دويىف بياڧى دى". بۇ نمونە، "ژيان" و "گەشتكرن" دوو بياڧىن ئەزمونا مرقۇقىنە كو يا ئېكى ئەبستراكتترە ژ يا دوۋىي. ئەم بۇ ھندى كو د چەمك، ديار دە و رۋودانېن گرېداي ژيانى بگەھين، بەرەڧ مېتافۇرى دچين و مفاي ژ بياڧى

گهشتكرنئ و مردگرين. بۇ نموونه: "مرن ويستگهها دووماهيبييه"، "ژيان تژى بلندى و نزميه" و "ئەو يئ گەھشتيە كۆپيتكا سەركەفتنئ". ئەقە دەربېرىنئ مېتافۇرى نیشان ددەن كو ئەم د ناقبەرا رەگەزئ بياقئ گەشتكرنئ و رەگەزئ بياقئ ژيانئ نەخشەكرنەكا سيستماتيك ئەنجام دەدين (انصاريان، شادى و ديگران: ۱۴۰۰: ۹).

هەر وەكو ھاتىيەگۆتن ھەر مېتافۇرەك ژ دوو بياقئ چەمكى و نەخشەكرنەك د ناقبەرا ئەواندا، پىكدەيت. ئىك ژ ئەقان بياقان بياقئ خالا دەستپىك -source domain و يا دى بياقئ خالا بنەجھ- target domain. بۇ نموونه، د مېتافۇرا "ژيان، گەشتەكە" و "ئەقئ، گەشتەكە"دا، گەشت بياقئ خالا دەستپىكە و ب پىكا ئەوئ چەمكىن ژيان و ئەقئ، كو بياقئ بنەجھا مېتافۇرىنە، دەينەتپگەشتەن و دەربېرىن. د ناقبەرا بياقئ خالا دەستپىك و خالا بنەجھيدا "كۆمەكا بەرامبەرئىكئ سيستماتيك" ھەنە كو ئەوان ب نەخشەكرنئ مېتافۇرى -metaphorical mapping ب ناڧ دكەن (نژاد، بەارە قادرى: ۱۴۰۲: ۸۳).

نەخشەكرن ب ئىك ژ مزارئ گرنك د بياقئ تپۇرا مېتافۇرا چەمكىدا دەيتەھەژمارتن. ئەق زاراقيە ژ بىركارىي ھاتىيەومەرگرتن و گرئداى بەرامبەرئىكبوونئ مېتافۇرى د ناقبەرا چەمكەندايە (افراشئ، آزيتا و ديگران: ۱۳۹۴: ۴۵).

بۇ پتر پۇنبوونا چەمكى نەخشەكرنئ، دئ نموونه يا لاكۇفى ھينين. د زمانئ رۇژانەدا، پەيوەندىيا ئەقئندارى ب پىكا دەربېرىنئ ژىرى دەيتەگۆتن:

- پەيوەندىيا مە ب دووماهى ھات.
- بەرئ خوە بدئ، ئەم چ پىكەكا دوور و درئز يئ پىكقە چووین.
- ئەم يئ گەھشتيە دوورپانەكى، پىدقيە ئىكئ ھەلبىزئرين.
- پەيوەندىيا مە ناگەھيتە چ جهان.

ئەق دەربېرىنە د راستيدا ئەو بەرامبەرئىك يئ ل دويف نەخشەكرنا مېتافۇرا "ئەقئ، گەشتە" ھاتينەچىكرن. ل دويف ئەقئ مېتافۇرى دىيئ بەرامبەرئىكئ ژىرى باس بكەين (ھاشمى، زەرە: ۱۳۸۹: ۱۲۶).

خشته يې (۱): نه خشه كړنن مېتافوړی د نافهرا په گزین بیا قې گه شت و بیا قې نه قینیدا (ل دویف كووچش: ۲۰۱۰) (نژاد، بهاره قادری: ۱۴۰۲: ۸۳).

خالا ده سټیك: گه شت	نه خشه كړن
خالا بڼه جه:	نه قین
رېښنگ	← دوو نه قیندار
كه ره سته یی گه شت كړن	← په میوندییا نه قیندار یی
گه شت	← روودانن كو د په میوندییا نه قیندار یییدا روو ددن
به ریه سټن د پكیدا	← ئاریشه یی ب سهری ئهوان هاتین (ئهموون)
برپاردان ل دؤر هه لېزارتنا ئېك ژ	← برپاردان ل دؤر چاوانییا به ردموامیدان ب په میوندیی
پككان (دووریان)	
بڼه جها گه شت	← ئارمانج یان ئارمانجن په میوندیی

۲،۲. جوړین مېتافوړان

ژ لایى كار كړنېځه، مېتافوړ دابه شى سى جوړین مېتافوړین ئاراسته یی -
 orientational metaphor، مېتافوړین هه بوونى - ontological metaphor و مېتافوړین
 پېكها ته یی - structural metaphor دېن.

۲،۲،۱. مېتافوړین ئاراسته یی (یان جهی)، ئه و مېتافوړن یی ب شیوهیه كى گشتی چه مكان
 ل دویف ئاراسته یی رووبه رى وهكو سهرى، خواری، پاشى، پیشى، دوور، نیزىك و ... پكديخن
 و چه مكى دكهن (میرنژاد، سیده زهرا و دیگران: ۱۳۹۸: ۳۷). ل دویف ئه قى جوړى مېتافوړى
 ساخله مى، هوشیارى و سیمایین ئه رینیین ژيانا مرؤقى، په یوه ندی ب دؤخى ستوونېقه هه یه.
 كه سه كى كو ل سهر پیی خوه رادوه ستیت، كه سه كى باش، هوشیار و زیندییه. بؤ نمونه
 ئه ق جوړه مېتافوړه د دهر پرېنا "ژ كه یفاندا فری" دهیته دیتن (عندلیبی، محمد امین و
 دیگران: ۱۴۰۰: ۹). ئه ق جوړه مېتافوړه ب مېتافوړین پكقه گریدانئ - coherence
 metaphors ژى دهیته هه ژمارتن، چونكى د وهرگرتنا كو مه كا چه مكاندا د بیا قى حالا
 بڼه جهدا، پكقه گریدانئ چیدكهن. بؤ نمونه دبېته ئه گهر كو ئه م چه مكین جودا د
 بیا قى حالا بڼه جهدا ل دویف بیا قى حالا ده سټیكا "سهرى" دركېكهن و د ئه نجامدا
 چه مكین هه ق د ژ شیوهیه كى ئوؤماتيك ل دویف بیا قى حالا ده سټیكا "خواری"
 دركېكهن. بؤ پتر روؤبوونا بابته ی بهرئ خوه بده نه نمونه یی ژیرى:

۲،۲،۱،۱. رموش یا ل بن كونترؤلا من.

[زالبوون ل سهریه]

۲،۲،۱،۲. ناستى ئهوى یی رموشى یی نزم بووى.

[رموش ل سهریه]

۲,۲,۱,۳. نهوژاد یی چیبووی و یی ژ ناف نښان دمرکهفتی.

[ساخلمی ل سهرییه]

ههروهکو د نمونه یی سهریدا دبینن، بهایی ئه ریښی ل دویف چه مکی "بلند" چیبوویه. نوکه بهرئ خوه بدهنه نمونه یا ژیری:

۲,۲,۱,۴. رهوش ژ بن کونترولا مه دمرکهفت.

ههروهکو دبینن د نمونه یا ۱ هه تا ۳ ییدا، چه مک "ئاراسته یه"، لی د رسته یا ۴ ییدا، چه مک "جه"، واته دمرکهفتن ژ کونترول ب واتیای دمرکهفتن ژ جهه کی دهیت.

یان ژی بهرئ خوه بدهنه نمونه یا ژیری:

نه خوه شیخ ئهو ئیخست.

[ساخلمی ل سهرییه]

[نه خوه شی ل خواریه]

هه لبت ئه قه دشی ژ زمانه کی بو زمانه کی دی جودابیت، بو نمونه دهمی

دهیته گوتن:

John rose from the death

[LIFE IS UP]

[DEATH IS DOWN]

د زمانن ئینگلیزیدا، بهرام بهرئیکبونا مرن/ژیان ل دویف بیایف خالا دهسپیک سهری/خواری دهیته درک کړن. ئه گهر ئه قی رسته یی بکهینه کوردی دبیته:

ئهو ژ مرنئ ژقړی.

[ژیان لینه که ژ جهه کی بو جهه کی دی]

[مرن جهه] (افراشی، آزیتا: ۱۳۹۷)

ب ئه قی رهنگی، میتافورین ئاراسته یی، ئاراسته یا رووبه ری ددهنه چه مکان. لاکوف و جانسون بو میتافورین ئاراسته یی، چهند نمونه یی سهره کی دهینن کو بنه رته چی کرنا گه له ک میتافورین روزه نه یی ژیا نا مه نه:

- شادی ل سهرییه، خه م ل خواریه.
- زالوون و هیژ ل سهرییه، بندهستی و لاوازی ل خواریه.
- باش ل سهرییه، خراب ل خواریه.
- پتر ل سهرییه، کیم ل خواریه (هاشمی، زهره: ۱۳۸۹: ۱۲۶).

ل دویف نیړینا ئهوان هه لېزارتن و بکارهینانا پړانییا میتافۆرین ئاراستهیی، ئارموزومهندانه نینه، چونکی شهنګستهیهکی کەسۆکی و کەلتووری ههیه، لهوړا ئههف میتافۆره سهرمړای سروشتی ئهوان یی مادیی ههفپشک کو ژ نهجامی پیکهاتهیا یهکسانا لهشی مرۆفیه، رهنګه جودا بیت.

میتافۆرین ئاراستهیی، دوو جوړین چه مان پیکدئخن؛ گرۆپی ئیک ئهه چه مکی سادهیین ږوبه رینه (وهکو سهری، خواری و ...) یان ئهه چه مکن یین ئهه راستهوخو و ل دویف کارکړنا لهشییا ږۆزانهیا خوه درکدکین. گرۆپی دووی ئهه چه مکن یین راستهوخو په یوهندی ب فیزیکا لهشی مهفه نینه، بهلکو بو ئهزمونا مهیا ږۆزانه دزقړن. ئهفه گریدای بیاقین هۆشییین وهکو ههست و سۆز، دادپهروهری و ...ن (هاشمی، زهره: ۱۳۸۹: ۱۲۸).

ب کورتی، لاکوف و جانسون، ل دویف نمونه یین کو ژ میتافۆرین ئاراستهیی کومکړن، ئهقان تاییه تمه نندیان بو ئهوان ږیر دکهن:

أ- گهلهک ژ چه مکی بنه پرتییین مه د ئیک یان چه ند زاراقاندا ژ میتافۆرین ئاراستهیی هاتینه چیکړن.

ب- ههر میتافۆرهکا ږوبه ری سیسته مهکی دهروونی ههیه.

ت- میتافۆرین ئاراستهیی شهنګستهیهکی کەلتووری و فیزیکی ههیه. گهلهک شهنګسته یین فیزیکی و جفاکی بو میتافۆران هه نه. پیکهاتهیا دهروونییا ئهقی سیسته می گشتی، پشکهکه ژ هه لېزارتن یان هه لنه بزارتن میتافۆره کییه.

ث- سهرمړای هندئ کو ئهزمونین جفاکی و فیزیکی، شهنګسته یی گهلهک میتافۆرین ئاراسته ییه و دهستنیشان دکهن کا کیژ چه مک بهیته هه لېزارتن یان ژی کیژ گرنگتره، ئی ئهف شهنګستهیه رهنګه ژ کەلتوورهکی بو کەلتوورهکی دی جودا بن.

ج- ژ ههف جودا کړنا شهنګسته یین جفاکی و فیزیکی یین میتافۆران کارهکی ب ساناهی نینه، چونکی رهنګه شهنګستهیهکی فیزیکی ژ ناف کوما ئه گهرین پیکه گهریدانا جفاکی هاتیه ته هه لېزارتن.

میتافۆرین ئاراستهیی، ژ بهر په یوه ندییا سیستما تیکا د ناف ئهزمونین مه دا، د به بناغه یین میتافۆرین هه بوونی (هاشمی، زهره: ۱۳۸۹: ۱۲۸).

۲،۲،۲. میتافۆرین هه بوونی، میتافۆرین ئاراستهیی، گهنجینهیه کا باشن بو درک کړنا چه مکن، ئی پتر گریدای ئاراسته یانن. ئهزمونا مه ژ سهرمدریکړنا ل گهل تشت و له شان

(تەن)، شەنگستەيىن پىتر پىشكىشى مە دكەن و ب تىنى ئاراستەيى ب خوەقه ناگرن. درككرنا ئەزموونا مە ژ تىشت و جەوھەرەن، ئەقى شىانئ ددەتە مە كو ئەوان وەكو مادە - substance و جەوھەرەيىن- entity ئىككىگرتى وەرىگرتىن. دەمئ ئەم ئەزموونا خوە وەكو مادە و جەوھەرەيىنەسە بکەين، دىيىن بۇ ئەوان بىزقېين، پۆلين بکەين و پلەبەندى بکەين و بەلگەهينانئ بکەين. مېتافۆرىن هەبوونى، شىوېيىن ديتنا چەمكىن ئەبستراكت مېنا هەست، باوەر و چالاككيان وەكو مادە و جەوھەرەكى نيشان ددەت. بۇ نموونە "هەلاوسان" كو بابەتەكئ ئەبستراكتە ب مادە دەهەزىمىرەين و ب دەرىيىنئ ژىرى بۇ ئەوئ دىزقېين و پلەبەندى دكەين، ئاليىيەكئ ديارككيريئ ئەوئ وەردىگرتىن و ئەوئ وەكو هۆكارەك دەهەزىمىرەين، ب هشىارى سەردەريىئ ل گەل دكەين و رەنگە مە باوەرى هەبىت كو ئەوئ درككەين:

- هەلاوسانئ ستانداردين ژيانا مە هينايە خوارئ.
- ئەگەر هەلاوسان پىتر بىت، ئەم نەشئين بژين.
- پىدقئيه ل دزى هەلاوسانئ پراوەستين و شەرى بکەين.
- هەلاوسانئ ئەم گۆشەگىر كرينە.
- كرينا عەردى باشتين رېكا بەرەنگارىيا هەلاوسانييە (هاشمى، زەرە: ۱۳۸۹: ۱۲۹).

ئەف جۆرە مېتافۆرە ب بەرفرەهى دەينەبكارهينان، چونكى مېتافۆرىن هەبوونى بۇ درككرنا رۆودان، كرده، چالاكى و دۇخان بكاردهينين و ب رېز ئەوان وەكو تىشت، مادە و قەبارە (كاسك)، چەمكسازى و وئىنەسازيى بۇ دكەين (هاشمى، زەرە: ۱۳۸۹: ۱۲۹). ئەف مېتافۆرە پىتر بۇ دەرىيىن ئەزموونئ ئەبستراكت و مژدار وەكو ترس، توورە و... بكاردهيىن. وەكو: (من چ ترس نەبوو) (افراش، يىزيتا و ديگران: ۱۳۹۴: ۴۵).

ئەف جۆرە مېتافۆرە ب خوە ژى دابەشى سى جۇران دىبىت:

۲،۲،۲،۱. مېتافۆرا تىشت و مادە - Entity or substance metaphor، ئەزموونا مە ژ تىشت و كەرەستەيىن مادى، شەنگستەيەكئ پىتر بۇ درككرنئ پىشكىشى مە دكەن، شەنگستەيەكئ كو بەرفرەهترە ژ ئاراستەيان. درككرنا ئەزموونان ب رېكا تىشت و مادەيىن جودا ئەقى دەليقەيى ددەتە مە كو ئەوان وەكو تىشتەكئ بەرەست و مادى بزانين. دەمئ ئەزموونا خوە وەكو تىشت و مادە ددانين، دىيىن بۇ ئەوان بىزقېين، كەتيگۆرەنديى بکەين، پۆلين و نرخاندئ بۇ بکەين و ب ئەقى رەنگى هزرى د ئەواندا بکەين. بۇ نموونە:

- پىدقئيه ل هەمبەر هەلاوسانئ پراوەستين.
- هەلاوسانئ رەوشا من يا تىكداى.
- ساخلەمىيا دىروونىيا ئەوى يا تىكچووى.

- من شیوازی ژيانا خوه گوهوری، داکو بشیم بهخته وهریا راسته قینه بدستفه بهینم (لیکاف، جورج و جانسون، مارک: ۱۳۹۶: ۵۷-۶۰).

۲،۲،۲. میتافور کاسک - Container metaphor، د نهی جوړی میتافوریدا، هر ئیک ژ مه کاسکه که کو سنوورهک و ئالیبه کی تیدا-درفه ههیه. ئهم ژيانا خوه ب تشتین دیین فیزیکی کو سنوورهک ههیه، گریددین و ئهوان ب کاسکه کی د زانین کو تیدا و درفه ههیه. ودهکو:

- ئهو یی د هزارندا.
- ئهز یی د خه ما ئه ویدا.

۲،۲،۳. میتافور کسیرن - Personification، د نهی جوړی میتافوریدا، دیارده یین گهردوونی د چارچووقی په یف و دهربرینین گریډای مروقی درکدهین؛ واته ئهو په یقین کو دشین ل دویف پالدر، نارمانج، کریار و تاییه تمه ندییین خوه درکبهین (میرنژاد، سیده زهرا و دیگران: ۱۳۹۸: ۳۷).

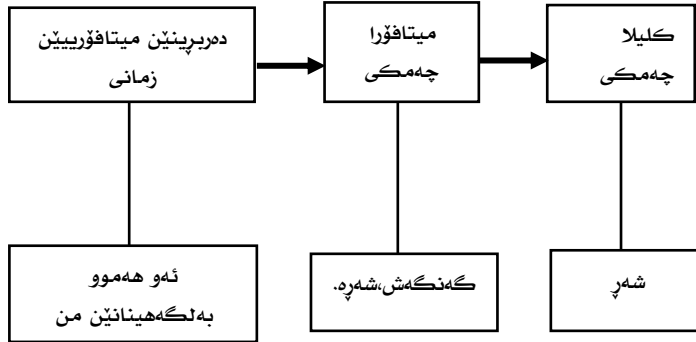
۲،۲،۳. میتافورین پیکهاته یی، ئهو میتافورن یین پیکهاته یا چه مکه کی ل دویف چه مکه کی دی دهیته درک کړن. بو نمونه، ئهم چه مکی "ناریشه یان" ل دویف پیکهاته یا بیاقی خالا دهستیپکا هیژ، درکدهین.

- فشارین دارایی ئه ز ئیخستم.
- ئهو ی ئاسته نگ ژ سه رپکا خوه پاکړن.
- خه مان پشته ئهو ی شکاند (افراشی، آزیتا: ۱۳۹۷).

ههروه سا بو نمونه، ب بهر اوردرکنا پیکهاته یا "دم" ی ل گه ل پیکهاته یا "پاره" ی دهیته گوتن "دم، زپره" (عندلیبی، محمد امین و دیگران: ۱۴۰۰: ۹). لاکوف و جانسون نموونه یا "گهنگه شه، شه" دهین، ئهو نیشان ددن کا چاوا ئهم "گهنگه شه" یی ب پکا ئه زموونا شه ری، چه مکه سازی و وینه سازی ب دکهین. د پیکهاته یا گهنگه شه ییدا، پشکدار دژاتییا بابه ته کی دکهن، پاشی بهر هقانیی ژ نیرینا خوه دکهن یان هیرش دکهنه سه ر نیرینا که سه کی و ل دووماهی یی یان سه ر دکهفن یان ژی شکه ستنی دخون.

- ب نهی پدنگی ئهم ل دویف میتافور پیکهاته یا "گهنگه شه، شه" چه مکی "گهنگه شه" یی چه مکی دکهین و درکدهین:
- تو نه شی بهر هقانیی ژ نیرینا خوه بکه ی.
- ئهو ی هیرش کره خالین لاواژین به لگه هینانین من.
- ره خنه یین ئهو ی ب دروستی هاتینه ده ستنی شانکړن.

- ئەو ھەموو بەلگەھىنانىن من كرنە ئارمانچ.
- ئەوى ب پىكەكا دى ھېرش كره من.
- ئەو سەرکەفت و ئەز شىكەستم (ھاشمى، زھرە: ۱۳۸۹: ۱۲۹).



ھىلكارىيا (۱) مۇدىلا پىزىھىندىيا مېتافۇرى (منبرى، سىد ھاشم و اطھرى، سىد حسين: ۱۴۰۱: ۲۲۱)

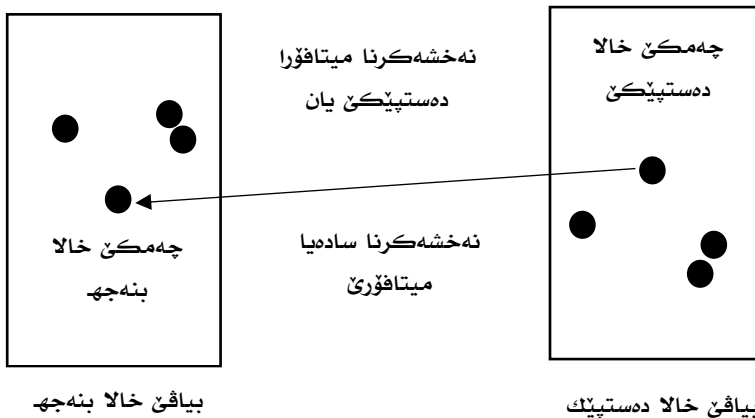
لاكۇف و جانسون د ئەقى جۇرى مېتافۇرىدا ئامازەيى ب تايىھەتمەندىيىن سىستىماتىك - systematicity و بەرجەستەكرن و قەشارتنا - highlighting & hiding پىكەكا چەمكى دكەن. ھەروەكو ھاتىيەگۇتن د مېتافۇرا "گەنگەشە، شەپە"دا دەرىپىنن وەكو ھېرش، نەبوونا شىانا بەرگريىن، ستراتىژى، ھىلا نوويا ھېرشكرن، سەرکەفتن، شىكەستن و ...، ب شىۋەيەكى سىستىماتىك بۇ ئامازە پىكرن ب ھندەك ئالىيىن گەنگەشەيى دەيتەبكارھىنان. بكارھىنانا ئەقان زاراھان پىكەفت نىنە و ژقلاھىيى نەھاتىيە. پىكەك ژ تۇرا چەمكىيا شەپى ھەتا پادىيەكى ئەقى چەمكى ژ گەنگەشەيى دىار دكەت. ئەف تايىھەتمەندىيە ب "سىستىماتىك" دەيتەنىاسىن. د راستىدا ئىكەم تايىھەتمەندىيىن مېتافۇرىن چەمكى، ئەقەيە كو سىستىماتىك بن؛ ب دەرىپىنەكا دى، ئەم مېتافۇرەكى بكاردەيىن كو د راستىدا سىستەمەكى ھزرى ژ پەگەزەكى بۇ پەگەزەكى دى قەگوھىزىن. ھەروەسا چەمكى مېتافۇرى ئەق دەلىقەيى دەتە مە كو بالا خوە دانىنە سەر ئالىيەكى چەمكى ئەوى (ئالىيىن وەكو شەپى گەنگەشەيى) و د ھەمان دەمدا ئالىيىن دىيىن كو ل گەل مېتافۇرى ناگونجن، نەبىنن پەنگە ل دەمى گەنگەشەيى و دەمى ئالىيەك بەرقانىيى ژ نىرىنا خوە دكەت و دقېت كەسى بەرامبەر تىبگەھىنىت، ئەقى خالى نەبىنن كو ئەوى كەسى دەمى خوە (وەكو تىشتەكى بەھادار) بۇ تىگەھاندنا مە تەرخان كرىيە (ھاشمى، زھرە: ۱۳۸۹: ۱۳۲).

ب كورتى نىرىنا سەرەكىيا لاکۇف و جانسونى ب ئەقى رەنگىيە:

- میتافۆران ب شیۆدییه کی سهره کی، سروشته کی چه مکی هیه.
- بناغه یی میتافۆرین چه مکی بۆ ئەزموونین مه یین رۆژانه دزهریت.
- هزرا ئەبستراکت، ب ته مامی میتافۆرییه.
- چه میکن ئەبستراکت بی میتافۆران نه ته مامن. بۆ نموونه، ئەفین، بی میتافۆر، ئەفین نینه و واتایین ئەوئ هه موو میتافۆرینه: دیناتی، بالکیشی، ئیکگرتن، دلۆفانی و
- سیسته مین درک کرنا مه، ب شیۆدییه کی جیگیر گشتگیر نین، ده می میتافۆری وه کو به لگه هینان بۆ چه مکی دی بکار دهین، رهنه نه جیگیر بیت.
- ئەم ل دویف به لگه هینانین کو ب پیکا میتافۆری دگه هین، دژین (هاشمی، زهره: ۱۳۸۹: ۱۲۴).

۲.۳. په گزین میتافۆرا چه مکی

میتافۆرا چه مکی د بنه پرتدا "تیگه هشتن و ئەزموون" -ا تشته کی د زاراف و ده برینین تشته کی دیدایه. لاکۆف و جانسون بنه مایی ئەفین په یوه ندیی کو ب شیۆدی به رامبه رئیکبوونین د ناچه را دوو گرۆپاندا پهیدا دبیت، ب "نه خشه کرن - mapping" بناقدکه ن. لاکۆف و جانسون، گرۆپی کو خودان چه مکه کی به رهه ستر و به ریلایه تر، ب بیافی خالا ده ستییک یان ژیدمر - source domain و گرۆپی کو خودان چه مکه کی ئەبستراکت و هۆشیه تر، ب بیافی خالا بنجه ه یان ئارمانج - target domain بناقدکه ن.



هیلکارییا (۲) نه خشه کرنا میتافۆرا ده ستییک (هاشمی، زهره: ۱۳۸۹: ۱۲۵)

ب ئەقى رەنگى لاکۆف و جانسون مېتافۆرى ب "نەخشەكرنا د ناڧهرا دوو بياڧين بهرامبهريئىكدا د سيسته مئ چه مكيذا" دزانن (هاشمى، زهره: ۱۳۸۹: ۱۲۵).

۲.۴. تيؤرا مېتافؤرا چەندئالى

پهيدا بوونا تيؤرا مېتافؤرا چەندئالى بؤ وهشانا په رتووكا كاريگهرا "مېتافؤرا ويئنهى د رېكلامىدا - pictorial metaphor in advertising" (فورسويل: ۱۹۹۶) دزفريت كو نيشاندا، مېتافؤرين ويئنهى رۆله كئ گرنگ د دهرپينا په يامين رېكلاميدا ههيه. ئەف قهكۆلينه بهردوام بوون ههتا فورسويل و ههقائين خوه په رتووكا "مېتافؤرا چەندئالى" (C. Forceville and E. Urios-Aparisi) به لافكري (نژاد، بهاره قادري: ۱۴۰۲: ۸۵).

فورسويل مېتافؤران دابهشى دوو گرؤپان دكهت: ئيكنالى monomodal- و چەند ئالى-multimodal. مېتافؤرا ئيكنالى، ئەو مېتافؤره ياكو ههر دوو بياڧين خالا دهسټيپك و خالا بنهجه د ئيكن ئاليدا دهينه نيشاندان. كهواته، مېتافؤرين ويئنهى، ئەو مېتافؤرين يين ههر دوو بياڧين خالا دهسټيپك و خالا بنهجه ئەوان د چارچووڧي ويئنهيدا دهينه نيشاندان. مېتافؤرين زمانى، زى ژ جورئ مېتافؤرين ئيكنالينه، چونكى بياڧي خالا دهسټيپك و خالا بنهجه ئەوان ب شيؤمىن ئاخشتن دهينه نيشاندان. ل هه مبه، مېتافؤرين چەندئالى، ئەو مېتافؤرين يين بياڧي خالا دهسټيپك و خالا بنهجه ئەوان د دوو ئاليين جودادا دهينه نيشاندان. د ئەفئ پيناسه ييدا ئالى - mode برىتتیه ژ ههر جورده كه ناله كئ په يوهنديي وهكو زمان (ئاخستن و نفيسين)، زمانئ ئاماژه يئ، ويئنه، فلم، موزيك و ... كو مرؤف ب رېكا ئەوان دشيت په يوهنديي چيپكهت و واتايئ قه بگوهرتيت (نژاد، بهاره قادري: ۱۴۰۲: ۸۵-۸۶).

ل دويڧ بؤچوونا فورسويلي دشين سئ سه رهداڧان بؤ زانينا په يوهنديا مېتافؤرى د ناڧهرا دوو چه مكيڭ خالا دهسټيپك و خالا بنهجهدا د مېتافؤرين ويئنهى يان چەندئاليدا باس بكهين:

۱. وهكههڧيا دركپيكرنئ - perceptual resemblance: ب تنئ تاييه ته ب مېتافؤرين ئيكناليشه و ب ئەوئ واتاييه كو دوو چه مكيڭ خالا دهسټيپك و خالا بنهجه ژ ئالييهك يان چەند ئاليانقه وهكههڧن. ئەف وهكههڧيه دشيت ژ ئاليين رمنگ، قهباره، رموش، پيكهات و ... بيت:

۲. تريكرنا قالاھيا نهخششيؤهى ب شيؤميه كئ نهچاڧه رپكري - filling a schematic slot unexpectedly، واته تشتهكى ل جههكى يان دؤخهكى دانين كو ئەو جهه د دؤخئ ئاساييدا يئ تشتهكئ ديهه. بؤ نمونه، ئەگه ر ويئنهيه كيدا، ببينن كو د

سندووقا پيانۇيىدا، ل شويىنا پيانۇيى تىفەنگەك ھەيە، دگەھىنە مېتافۇرا "تىفەنگە، پيانۇيە"؛

۳. سەردەقۇن ھەقىدەم - simultaneous cueing، دەمى كۇ خالا دەستىپىك و خالا بىنەجھ ل دوو ئالىيىن جودا بېيىنەنىشانىدان، نىشانىدان ھەقىدەما ئەوان دىشەت د نىاسىنا خالا دەستىپىك و خالا بىنەجھدا ھارىكارىيا مە بىكەت؛ بۇ نەمۇنە، ئەگەر د رېكلامەكا بازىرگانىدا، وىنەيى رۇنى ستۇپى بېيىنەنىشانىدان و ھەقىدەم دەنگى ستۇپى ترومبىلى بېيىنەبەستىن (نژاد، بھارە قادىرى: ۱۴۰۲: ۸۵). ل دويىف بۇجۇونا فورسويلى، چار جۇرئىن مېتافۇرىن وىنەيى ھەنە:

۲،۴،۱. مېتافۇرا دەورۇبەرى - contextual metaphor، د ئەقى مېتافۇرىدا، وىنەيەك ل جھ و دەورۇبەرىكى دەيت كۇ دۇخى ئاسايى و بەربلاقدا، جھى ئەمۇ نىنە و جھى تىشەك دىيە. بىاقى خالا دەستىپىكا ئەمۇ، ئەو چەمكە يىكو دەيتەنىشانىدان و خالا بىنەجھا ئەمۇ، ئەو چەمكە يىكو جھى ئەمۇ ب تىشەك دى ھاتىيەتتىزىكرن. بۇ نەمۇنە ئەگەر د وىنەيەكىدا، سېھنىكەك ل سەر سىفرىيا خوارنى بىت و پەرتووكەك تىدا بىت، مېتافۇرا "پەرتووك، خوارنە" د ھۇشى مەدا پەيدا دەيت.

۲،۴،۲. مېتافۇرا تىكەل - hybrid metaphor، د ئەقى مېتافۇرىدا دوو وىنەيىن جودايىن دوو بىاقىن چەمكىيىن جودا ب شىۋەيەكى دەيتەتىكەلكرن كۇ بەرھەمى ئەمۇ وەكو تىشەك يان گىشالتەكا ئىكپارچە دەيتەدرىكپىكرن. بۇ درىكپىكرنا ئەقى جۇرى مېتافۇرى، پىدقىيە پىشكەك ل دويىف پىشكا دى بېيتەدرىكپىكرن. بۇ نەمۇنە، ئەگەر وىنەيەكى بىنىن كۇ ل سەر تىشەرتى رۇنالىدۇ وىنەيى سەرى پىلنگەكى ھەيە، مېتافۇرا "رۇنالىدۇ، پىلنگە" د ھۇشى مەدا پەيدا دەيت.

۲،۴،۳. مېتافۇرا ئىكپارچە - integrated metaphor، د ئەقى مېتافۇرىدا تىشەك يان گىشالتەك دەيتەدەيتن كۇ ب شىۋەيەكى گىشتى و بىى سەردەقەكا دەورۇبەر، وەكو تىشەك يان گىشالتەكا دىيە. بۇ نەمۇنە، دىيىن چرايەكى خواندىن، ل شىۋەيى بالندەيەكى دىزايىن بىكەين داکو مېتافۇرا وىنەييا ئىكپارچە پەيدا بىيت. مېتافۇرىن ئىكپارچە و تىكەل، ھەر دوو ب شىۋەيى گىشالتەكى دەيتەدرىككرن، لى جوداھىيا د ناقبەرا ئەواندا ئەقىيە كۇ گىشالتا تىكەل د جىھانا راستەقىنەدا نىنە (ناشۇپىيە)، لى گىشالتا ئىكپارچە دىشەت د جىھانا دەرقەدا ھەبىت. كەواتە د مېتافۇرا تىكەلدا، بىاقى بىنەجھ د ھەمان دەمدا بىاقى خالا دەستىپىكە، لى د مېتافۇرا ئىكپارچەدا، بىاقى بىنەجھ دەيتە وىنەكرن داکو وەكو بىاقى خالا دەستىپىكى لى بېيت.

۲،۴،۴. ئېكچوونا(میتافۇرا وینەيى) - pictorial simile، ل ئەۋى دەمى پەيدا دىت كو دوو چەمك يان تستان ب شۆدەيەكى ب رەخ ئېكشە دانىن كو ئېكى ب رېكا يا دى بناسىن. ئېك ژ ئەقان دوو بياقان خالا دەستېك و يا دى خالا بنەجە. بۆ نموونە، ئەگەر وینەيەكى تىما تەپا پى دىنە ب رەخ وینەيى شېرەكشە، میتافۇرا "تىما تەپا پى، شېرە" د ھۆشى مەدا پەيدا دىت (نژاد، بەارە قادرى: ۱۴۰۲: ۸۵-۸۶).

خستەيى (۲): چاوانىيا نىشاندا بياقن خالا دەستېك و بنەجە د میتافۇرېن وینەيىدا (ل دويىف فورسويل: ۲۰۰۵) (نژاد، بەارە قادرى: ۱۴۰۲: ۸۶).

میتافۇرا ئېكچارچە	خالا دەستېك و خالا بنەجە ھەقەرەگەز و پېكشەھاتنا ئەۋان د جىھانا راستەقىنەدا ناسايە.
میتافۇرا تېكەل	خالا دەستېك و خالا بنەجە ھەقەرەگەز و پېكشەھاتنا ئەۋان د جىھانا راستەقىنەدا نەئاسايە.
میتافۇرا وینەيى	خالا دەستېك و خالا بنەجە ھەقەرەگەز نىنن و ھەر دوو دەپنەوینەكەرن.
میتافۇرا دەۋرەمەرى	خالا دەستېك و خالا بنەجە ھەقەرەگەز نىنن و ب تىنن خالا دەستېكەرن دەپنەوینەكەرن.



وینەيى (۱): وینەيى میتافۇرا چەمكىيا "دار، ھەناسەيە"

د ئەقى وینەيىدا، تېكەلكرنەك ژ ئامىرەكى ھەناسەدانى - كو ناقى ئەۋى يى زانستى نىۋلايزەرە- و دارەكى دەپتەدەتن. ئامىرى نىۋلايزر بۆ تووشبويىن نەخوەشىيا ئاسمى (تەنگەنەفەسى) دەپتەبكارھىنان و ب چارەسەيەكا باش بۆ ئەقى نەخوەشىيى دەپتەھەژمارتن. میتافۇرا وینەيىا د ئەقى وینەيىا ھاتىيەبكارھىنان ژ جۆرى میتافۇرا تېكەلە، چونكى تىدا وینەيى ئامىرى نىۋلايزر و وینەيى دارى ھاتىيەتېكەلكرن و میتافۇرەك

چيکريه کو بياقي خالا دستپک نيولاييز و بياقي خالا بنهجهي داره. ههروهکو فورسويل دبئزيت د ميتافورا تيکهدا دوو وينهيئن جودا کو سهر ب دوو بياقين چه مكيين جودانه دهينه تيکهدا لکرن و بهرهه مئ ئهوي ب شيويه تخته کی يان گشتالته کا ئيک پارچه دهيتتهدرککرن. د ئهفي وينهييدا دار ب شيويهه کی ل گهل ئاميرئ نيولاييز هاتييه تيکهدا لکرن کو گشت وينه تخته کئ ئيکگرتي د هوشئ مرؤفيدا وينادکته و وهسا دهيتتەزانين کو دار پشکه که ژ ئاميرئ نيولاييز. ئهف ميتافورا وينهيي بريتيه ژ: "دار، ئاميرئ نيولاييزه". تيگههشتنا ژ ئهفي وينهيي ژي بريتيه ژ: "کا چاوا ئاميرئ نيولاييز ههناهيي بؤ نهخوهشين ئاسمئ دابين دکته، ب هه مان شيوه دار ژي ئوکسيژين و ههناهيي بؤ مرؤفي دابين دکته". ب ئهفي ږهنگي ئهف وينهيي هوشدارئ ددهته وهگري کا چاوا ئاميرئ نيولاييز بؤ نهخوهشين ئاسمئ گرنگه و نهبوونا ئهوي مهترسييه بؤ سهر ژيانا نهخوهشي، ب هه مان شيوه ژي ئهگهر دار نهبن؛ ههناسه نابيت و ژيانا مرؤفي دي تووشي مهترسيي بيت. ئهف وينهيي ميتافورا چه مکیيا "دار، ههناسهيه" نيشان ددهت (نژاد، بهاره قادري: ۱۴۰۲: ۹۲-۹۳).

۳. ميتافورا چه مکیيا دهی

پرسيارهکا بنهږهتي د بياقي زمانقانييا مهعريفيدا ئهقهيه کا ئهري ئهم چاوا ل دؤر ئه و تختهين کو مه نهديتين يان دهستليئهداين، هزر دکهين يان چاوا دشين بؤ بياقين نه بهرههستين وهکو دهی بهلگههينانئ بکهين (افراشي، آزيئا: ۱۳۹۵: ۱۲۰).

ب دريژاھيا ديروکئ ل دويف مۆدیلن جودا دم هاتييه پيئاسهکرن، وهکو مۆدیللا هيلي -linear، بازنهيهي -cyclic و حهلهزؤني -spiral. د مۆدیللا هيليدا، دم ئيک ږهههنديه و ل دويف ئهقان تيؤران ژ بووري بهرهف نوکه و پاشي ئاينده يان ب ئاراستهيا بهروفاژي دلقيت. د مۆدیللا بازنهيدا، دم خۆلگهيه کا گرتي پيکدهينيت کو بووري و ئاينده ل دويف ئيک، ل سهر ئهفي بازنهينه. د مۆدیللا حهلهزؤنييدا، دم سئ ږهههنديه و دم دشيت بهرهف سهري و خوارئ يان ئاراستهين دي بلقيت. خالا ههفپشکا ئهقان مۆدیلان ژي ئهقهيه کو ههمو ل دويف جهي هاتييه چه مکسازيکرن (رئيسي، فاطمه و ديگران: ۱۳۹۸: ۲۰).

۳،۱ بياقين چه مکسازيا دهی

گهلهک بياف بؤ چه مکسازيا دهی ههنه، لي بهربهلافترين جه و تخته. چه مکسازيا دهی ل دويف جهي، خالا ههفپشکا گهلهک زمانانه. شيويهه کئ دييئ چه مکسازيا دهی، وهرگرتنا ئهوي وهکو تخته کی کو دشين بيئين و بههژميئين. وهرگرتنا دهی ل دويف هه مبهرييا د ناقههرا راوهستان و لقينييدا کهرهستهيه کئ دييئ چه مکسازيا دهيه (افراشي، آزيئا: ۱۳۹۷: ۷۹).

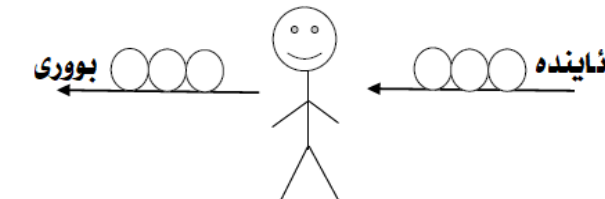
۳،۱،۱ دهم لقينه

د ئەفقي ميتافوریدا، دەمى نوکه دکهفته جههکى و تاکهکەس ل ئەوى جهى ئامادهيه. ئاينده ل بهراھيا ئەوى و بوورى ژى ل پشت ئەوى کەسيه. ب ئەفى رەنگى لاکۆف دوو جوړين ميتافورين دەمى ل دويف جهى د زمانى ئینگليزیدا دەستنيشان دکەت. د دۆخى ئيکيدا، ديدەقان ئامادهيه و دەم ژ رەخ ئەويقه دەرياز دبیت. ئەو ئەفى ب ميتافورا لقينا دەمى بناقدکەت. د جوړى دوويیدا، دەمین جودايين ئاينده، نوکه و بوورى جههکى جيگر ههيه و تاکهکەس ژ ناف ئەوانرا دەرياز دبیت. لاکۆف ئەفى جوړى ب ميتافورا لقينا ديدەقانى بناقدکەت. د ئەفى دۆخیدا، دەمان جههکى جيگر ههيه. ديدەقان، ژ بوورى بهرەف نوکه و پاشى ئاينده دجيت (رئيسى، فاطمه و ديگران: ۱۳۹۸: ۲۱-۲۲).

۳،۱،۱،۱ دهم دلقيت و ديدەقان يى جيگره

ئەفە ب بهريره لاقترين پۆلينکرا زمانى بۆ دەمى دهيتەهه ژمارتن (نورى، زينب و ديگران: ۱۴۰۱: ۸۴). تالمى (۲۰۰۰) ديار دکەت کو لقينا دەمى و لقينا مه (ديدەقانى) دوو گۆشه نيگايين جودايين ئيک ديمەن نيشان ددەن؛ د لقينا دەمیدا، دەم تشتهکە کو دکهفته سەر پکا لقينا دەمى و د لقينا ديدەقانىدا، ديدەقان دکهفته سەر پکا لقينا دەمى. لاکۆف و جانسون (۱۹۸۰) باسى ئەفى چەندى دکەن کو د زمانى ئینگليزیدا ميتافورا "بوورينا دەمى، لقينه" گەلەک بکاردهيت. د ئەفى ميتافوریدا، دەمى نوکه ل جههکيه کو ديدەقان يى ئامادهيه، ئاينده ل پيشيا ئەوى و بوورى ل پشت ئەوييه. د ئەفى ميتافوریدا، هەر ئيک ژ رەگەزين ديدەقان يان دەم دشين بلقن، و يا دى ل جههکى جيگر بیت. د دۆخى ئيکيدا، ديدەقان جيگره و دەم ب رەخ ئەويقه دەرياز دبیت. ئەفە ژى ب ميتافورا لقينا دەمى دهيتەنياسين (نورى، زينب و ديگران: ۱۴۰۱: ۸۴).

د ويتهين (۲) ييدا، ئەف دۆخه ل دويف ئيفانزى هاتيه نيشاندان. د ئەفى ويتهيدا، روودان ب شيويهى بازنه و لقين ب شيويهى تير (سههم) هاتيه نيشاندان. روودان ژ ئاينده بهرەف ديدەقانى هاتيه و پاشى ژ ئەوى کو بهرەف بوورى دجيت، دەرياز دبن.



ويته (۲): ميتافورا لقينا دەمى (نورى، زينب و ديگران: ۱۴۰۱: ۸۵).

وهكو:

Christmas is approaching (كريسمهس يا نيزيك دبيت).

ئيفانز، نەخشەكرنا بياڤى دەستپېكى بۇ بياڤى مەبەستى د ميتافۇرا دۇڭى ئېكىدا
ب ئەڤى پەنگى نیشان دەت: (نورى، زىنب و ديگران: ۱۴۰۱: ۸۶).

خستەي(۳): نەخشەكرنا بياڤى دەستپېكى بۇ بياڤى مەبەستى د ميتافۇرا دۇڭى ئېكىدا

بياڤى دەستپېكى: لقينا تشتى	نەخشەكرن	بياڤى مەبەست: دم
تشت	←	دم
دەريازبوننا تشتان ب پەخ ديدهقانقە	←	دەريازبوننا دەمى
مەودا تشتان ژ ديدەقانى	←	مەودا دەمىيا روودانان ژ ديدەقانى
جەڤ ديدەقانى	←	دەمى نوکە
قالاھىيا ل پيشيا ديدەقانى	←	دەمى ئايندە
قالاھىيا ل پشت ديدەقانى	←	دەمى بوورى

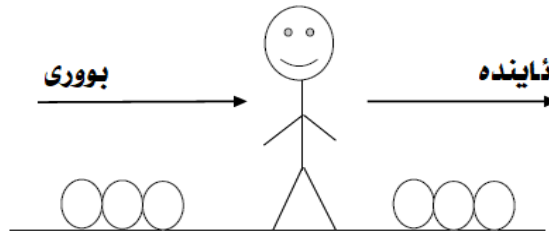
د زمانى كوردى ژيدا، ب ھەمان شپوھ ميتافۇرا لقينا دەمى، ھەيە و ديدەقان يى
جېگيرە و دم دلقت. دەمى نوکە ئەو خالە ياکو ديدەقان لى ڤاوەستای و روودان دشىن
نيزيکى ديدەقانى يان ژى ژ ئەوى دوور بکەفن.
بۇ نموونە:

- رۇژا ئەوى ھات.
- رۇژ چەند زوى دچن!
- ڤەمەزان يا نيزيك دبيت.

د ئەقان نموونەياندا ديدەقان ل جەھەك جېگيرە و دم بەرەڤ ئەويشە دەيت يان ژى
ژى دوور دكەڤيت.

۳, ۱, ۱, ۲. دم يى جېگيرە و ديدەقان دلقت

د دۇڭى دوويىدا كو لاكوفى (۱۹۹۳) باس كريبە، دەمىن جودا (ئايندە، نوکە و
بوورى) جەھەك جېگيرە ھەيە و ديدەقان ژ ناف ئەوانرا دەرياز دبيت. ئەو ئەڤى جۇرئ
ميتافۇرى ب ميتافۇرا لقينا ديدەقانى بناڤدکەت. ديدەقان ل دەمى لقينى، روودانين دەمى كو
ل جەھەك جېگيرە، دەرياز دکەت و دەيلىتە ل پشت خوە.



د وینمې (۳) بېدا، لښنا دېدهفاني دهېته نېشانندان. دېدهفان دلښت و روودانېن دهمې ڪو ل جهه ڪې جېگېرن، دهرېاز دكهت.

ودهكو:

(ټهو يې نېزېكي خالا ڪريزې دېن) They are approaching crisis point.
ل ټهفېري دم ل جهه ڪې جېگېره ڪو دهرېرېنې ژ روودانه ڪا تايهت دكهت و
دېدهفان ب لښنا خوه دهرېازېوونا دهمې دكهت (نوري، زېنې و ديگران: ۱۴۰۱: ۸۷). ئېشانز،
نه خشه ڪرنا مېتافؤرا لښنا دېدهفاني ب ټهفې رهنګې نېشان ددهت:

خسته يې (۴): نه خشه ڪرنا مېتافؤرا لښنا دېدهفاني

بياقې دهسټېلې ڪې: لښنا دېدهفاني	نه خشه ڪرن	بياقې مه بهست: دم
جه ل سهر پټكا دېدهفاني	←	دم
لښنا دېدهفاني	←	دهرېازېوونا دهمې
مهودا دېدهفاني ژ جهې	←	مهودا دهمېيا دېدهفاني ژ روودانې
جهې دېدهفاني	←	دهمې نوکه
ڦالاهييا ل پېشېيا دېدهفاني	←	دهمې ناينده
ڦالاهييا ل پشت دېدهفاني	←	دهمې بووري

د زمانې ڪوردي ژېدا، ب ههمان شېوه مېتافؤرا لښنا دېدهفاني ههيه و دم ل
جهه ڪې جېگېر ړاوه ستايه و دېدهفان يې دلښت.
بو نمونه:

- ټهم يې نېزېكي سهرې سالا دبېن.
- ټهو يې بهر ب پاشه پؤژا خوه ڦه دجيت.
- ټهو يې ل دهمې دگه پېت.

د ئهقان نموونهياندا ديددهقان دلثيت و بهر ب دهميشه دچيت و دهم ل جههك

چيگيره.

۳،۱،۳. دم ل گهل دهمهكي دى دلثيت - لثينا بديدهقانى

"نوز و سويتسر - ۲۰۰۶" باسى جوړى "ميتافورا لثينا بديدهقانى" دكهن؛ د ئهقى دوخيدا، ديددهقان نينه و روودان ب بهراورد ل گهل ئيكو دهينهترخاندى. د زمانى كوردى ژيدا، ب ههمان شپوه ميتافورا لثينا بديدهقانى هيه و روودان ل گهل ئيكو دهينهبهراوردكرن. بۇ نموونه:

- ئهف ههيقه زوو دمرىاز بوو.
- جهژنا بوورى خوشتر بوو.
- پشتى نقيزا ئيقارى دى هيت.

۳،۱،۴. دم و ديددهقان بۇ ههمان ئاراسته دلثن

ههلبهت پشتى پوئينا "لاكوف و جانسون"، هندك پوئينكرن دى ژى پهيدا بوون و هندك جوړين دى ژى هاتنه باسكرن؛ بۇ نموونه، "يو - ۱۹۹۸" جوړهكي ديبى سهرىخو بۇ ميتافورا لثينا دهمى دستنیشان دكهت، ئه و ژى "ميتافورا لثينا دم و ديددهقانى" يه. د ئهقى جوړيدا دم و ديددهقان ههر دوو دلثن و د بهر ئيكرا دكهن. بۇ نموونه:

- ئه نكههشتنيه ئاههنگا سهرى سالى.

۳،۱،۲. دم جهه

ئهف جوړى چه مكسازيا دهمى، ل دويف ئهزموونا جهى وهكو لثينا ب پيكا جهى، دهيتتهپوانان، چونكى زمان بياقهكى ئهبستراكته و ب پيكا تشتهكى بهرههست وهكو جه دهيتتهتيگههشتن.

گهلهك فهكولهر د ئهوى باومريدانه كو د زمانين جودادا، چه مكى دهمى ل دويف جهى دهيتتهتيگههشتن و دمريرين. ئالورسون، د ئهوى باومريدايه كو د گهلهك زماناندا، چه مكى دهمى ب پيكا زاراقين جهى وهكو ناراسته و لثينى دهيتتهدمريرين و مرؤف دشين ب شيومهيكى راستهوخو جهى ل ژينگهها دموربهري خوه ئهزموون بكهن؛ لى چه مكى دهمى ئهبستراكته، لهورا ئه و دهمى د چارچووقيهين ميتافوراندا تيدگههن و دمريرين (نورى، زينب و ديگران: ۱۴۰۱: ۸۴).

بۆرۆدیتسكى - L. Boroditsky (۲۰۰۰) و بۆرۆدیتسكى و رامسكار - M. Ramscar (۲۰۰۲) پىشتى ئەنجامدانا چەندىن قەللىنن ئەزمۇونى ل دۆر چەمكسازىيا ھۆشيا لىقن د جھيدا و چەمكسازىيا دەمى گەھشتە ئەقى ئەنجامى كو جھ و دەم ژ لايى چەمكىقە د ئاستەك كويرتردا پەيوەندى ل گەل ئىك ھەيە. پادن - G. Radden باسى سروشتى دەمى و جھى دكەت و دنقىسيت كو جھ دياردەيەكا سى رەھەندىيە، لى دەم دياردەيەكا دوو رەھەندىيە؛ ژ لايەك دىقە، لىقن د جھيدا لىزقپن بۆ ھەيە، لى دەريازبوون ژ دەمى رېرەمەكا ئىك ئاليە. ئەو جھى ب تىشتان و دەمى ب رووداناقشە گرېددەت. كاساسانتۆ - D. Casasanto و بۆرۆدیتسكى نمونەيىن ژىرى بۆ جوداھيا د ناقبەرا بياقى دەمى و جھى دەين:

(1) They moved the truck forward two meters.

(ئەوان بارەھلەر دوو مەتران پىشقەھينان)

(2) They moved the meeting forward two hours.

(ئەوان كۆمبۇون دوو دەمژمىران پىشقەھينان)

ئەو د ئەوئ باورمىدانە كو د نمونەيا (۱) ئىدا، بارەھلەر كەرەستەيەك فېزىكىيە كو د جھيدا دلقت و ئەم دىيىن لىنا ئەوئ ژ دەستپىك ھەتا دووماھىيى ب رېكا ھەر پىنج ھەستان بزانين؛ لى د نمونەيا (۲) ئىدا چ لىنەكا فېزىكى روو نادەت. كۆمبۇون، تىشتەك نىنە كو بىيىن ل جىھانا راستەقىنە ژ جھەكى بۆ جھەك دى بىيىن و چ رېكەك بۆ زانىنا لىنا ھەستيا ئەوئ نىنە. گالتون - A. Galton د ئەوئ باورمىدايە كو دەمى چار سىمايىن ھەقىشك ل گەل جھى ھەنە: بەرفرەھبۇون - extension، ھىلدارى - linearity، ئاراستەدارى - directionality، دەريازبوون - transience. بەرفرەھبۇون، واتە دەم ژ پىشكىن جودا پىكەتايە (وەكو دەم و گاقىن جودا). ھىلدارى، واتە ھەر سى خالىن كو ژ دەمى بەيىنە دەستنىشانكرن، دى ئىك ژ ئەوان كەقىتە د ناقبەرا دوويىن دىدا. ئاراستەدارى، گرېدايى قەرىنەيا د ناقبەرا بوورى و ئاينەدايە و دەريازبوون، ئامازە ب ناجىگىرى و دەريازبوونا دەمى دكەت (نورى، زىن ب و ديگران: ۱۴۰۱: ۸۴).

د ميتافۇرا دەمى وەكو جھدا، مفا ژ ھندەك ئامرازان دەيتەومەرگرتن، ژ ئەوان (ل، ب، ژ، د...د، د...را)، كو ئەف ئامرازە ل گەل جھى بكاردەين (جمعة، صبيحة: ۲۰۲۳: ۱۰۵)، بۆ نمونە:

- دەرگەھين قوتابخانەيان ل دەمژمىر شەش دەينەقەكرن.
- ئەو ب سالان ژ مە يىن دويرن.
- ئەو د دوو دەمژمىراندا گەھشت.

هەرودسا د شياندايه دەمى (بوورى، نهۆ و دهيت) ژى بهيتهدياركرن:

- دەمى بوورى، جههكه يى هيلايى، بۆ نموونه: ئەم ژ چەرخى بىستى بوورين.
- دەمى نهۆ، ئەو جهه ئەوى ديدەقان لى، بۆ نموونه: ئەم يى ل چەرخى بىست و ئىكى.
- دەمى دهيت، ئەو جهه ئەوى ل بهراھييا ديدەقانى، بۆ نموونه: ئەم پىنگاف پىنگاف يى بەر ب پاشەرۆژيڤه دچين.

۳،۱،۳ دەم تىشتە

ئەم دەمى وەسا دركدكهين و ئەزمون دكهين هەرودكى دشيىن ئەوى بمەزىخين يان ژى كۆمبكهين، هەلبەگري يان ژى دشيىن ب هەرود بەدين يان ژى كار پى بكهين. دەم وەكو تىشت ب گەلەك شيۆميان دهيتەنەخشەكرن. بۆ نموونه:

- دەم يى كورته.
- دەم يى ببهايه.
- دئ ھندەك دەمى دەمە تە.
- ئەو يى ل پاشەرۆژا خو دگەرييت.

۳،۲،۲ نەخشەكرنا ميتافۆرين دەمى

د زمانى كوردیدا، چەندىن جۆرين نەخشەكرنى بۆ چىكرنا ميتافۆرين دەمى ھەنە. ئەف نەخشەكرنە بریتينە ژ:

۳،۲،۱ دەم گەشتە (پىكه).

- ئەفرۆ دەستپىكا قۆناغەكا نوييه.
- شەفین زقستانى گەلەك يىن دريژن.
- شفیدى ، شەفەكا بیدوووماھىك بوو.
- ئەو ھەتا نىفا رۆژى يا نفستييه.

۳،۲،۲ دەم گياندارە

- ئەو ژ دەمى دترسيت.
- تو ب سەر دەمى خو يى زالى.
- گللهيان ل دەمى نەكە.
- سال و مەھ دفرن.
- رۆژا دكەتە غار.
- دەمى دچيت و نازقريت.

۳,۲,۳. دەم بېرە.

- ئىقارايىيەكا درەنگ بەرەق ھەلپىرى چوو.
- سىپىدى زوو چوو، دا بىستانى خوە ئاف بەدت.

۳,۲,۴. دەم ملكدارييه

- من گەلەك دەمى خۆ ل گەل تە بوورانە.
- ئەو پاشەپۇزا منە.
- ئەو ل دەمى خوە ھات.
- دەمى من يى بېھايە.

۳,۲,۵. دەم ئەندازمىيە.

- ماودىيەكى درىزە من ئەو نەدىتى.
- پىشتى دەمەكى كورت ھاتەقە.

۳,۲,۶. دەم مرقە

- نىسان بووگا بەارييە.
- شەف يا كۆرەيە.

۳,۲,۷. دەم كەرەستەيە

- من ھەيشەك يا دايە تە بۆ تەمامكرنا كارى.
- ئەز دەمى خۆ د ناھبەرا كارى و مالىدا دابەش دكەم.
- دى ھندەك دەمى تە بەم.
- ئەو گەلەك دەمى خۆ بەرزە دكەت.
- ئەز يى ل پاشەپۇزا خۆ دگەرم.

۳,۲,۸. دەم لەشە.

- ئەقە سەرى چەند سالانە دخوينم.
- ئەقە سەرى چەند سالانە ژ دووراتىيا تە دناليت.
- ئەز سەرى سىپىدى ژ خەو رابووم.
- سەرى ھەيقى ئەوى پارەيى خوە دقپت.

۳,۲,۹. دەم تامە

- مە بوورييەكى تەحل يى ھەى.
- بەھارەكا بىتتامە.
- رۆزەكا تەحل بوو.

۳،۲،۱۰. دەم ئامانە.

- سالاھىيەتلىك تېز خېر و خۇدەشى بوو.
- ئىدى خەۋەن د شەھىن تارىدا نابىنن.
- ئەو د دەمژمىرەكىدا ھات.

۳،۲،۱۱. دەم پەنگە.

- پۇزەكە پەش بوو.
- بەھارنى گۈندى مە پەنگىن كر.

۳،۲،۱۲. دەم بەھادارە

- ئەفە دەمەكى زىپىنە.
- چاقى خۇدە بدە دەمى خۇ ب ھەروھىي نەبە.
- ئەز دەمى خۇدە بەلاش نابەم.

۳،۲،۱۳. دەم جەھە

- ل سەردەمەكى ھەموو تىشت ب تام بوون.
- ل سالا بەھىت دى بەرھەم ھەبىت.
- ل ھەفتىيا چوويى، من ئەو دىت.

۴. نەخشەكرنا مېتافۇرىن چەمكىيىن دەمى د كۆمەلە ئەفسانەيىن پەرتووكا "ئەفسانە -

نارىنا گولبارىن"دا

د كۆمەلە ئەفسانەيىن پەرتووكا "ئەفسانە - نارىنا گولبارىن"دا كوژ (۱۰) ئەفسانەيان پېكەھىت، ئەف جورىن سەرەكىيىن نەخشەكرنىن مېتافۇرىن دەمى ھاتنەدەستىشانكرن:

۴،۱. دەم گەشتە (پېكە)

- سالا وى ب دووماھى ھات (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۶۲)
- قوناغا سى شەف و سى پۇزان بەرەف پۇزەھەلاتقە چوو (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۱۲۱)
- ئەز قى كارى خراب ھەتا مرنى بەتال بكەم (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۱۵۰)
- ئەگەر ھەتا داوييا قى ھەيىقى (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۱۵۰)
- سالا وان ب دووماھى ھات (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۳۰۳)
- تە پېكا دەدە سالان ب دوو سالان ب دووماھى ھىنا (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۳۴۰)
- زىيىن من بەرەف شىست سالىيىن چوو (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۳۵۶)

د ئەفان نمونەیاندا، دهم وهكو گهشتهكی د ناڤهرا خالا دهستیك و خالا بڼه جهدا هاتییه نه خشه كرن. ئەف جورئ نه خشه كرنی مشه د په رتوو كیدا دهیته دیتن.

٤,٢. دهم گیانداره

- نوكه دهم هات تو دهركهفی ژدهرفه (هرزقان: ٢٠٠٢: ٢٥)
- سالا وان قه گه پیا سالی (هرزقان: ٢٠٠٢: ٥٠)
- سال هاتن و سال بوورین (هرزقان: ٢٠٠٢: ٥٧)
- سالهك ب سهر چوونا چاكیقه بووری (هرزقان: ٢٠٠٢: ٦٠)
- رۆژ چوون زكی كچكی مهزن بوو (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٦٠)
- سپیده هات (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٧٩)
- هه یقهك چوو (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٩٦)
- چهند رۆژهك دمریاز بوون (هرزقان: ٢٠٠٢: ٢١٢)
- ههتا چاخئ ژنا میری یا نوی هاتی (هرزقان: ٢٠٠٢: ٢٨٦)
- ههر چاخ دبووری (هرزقان: ٢٠٠٢: ٣٢٣)

د ئەفان نمونەیاندا، دهم وهكو بوونه وهرهكی زیندی هاتییه نه خشه كرن و مفا ژ سیمایین بوونه وهرین زیندی وهكو (هاتن، قه گه پیا، بوورین، چوون، دمریازبوون و...) هاتییه وهرگرتن. ئەف جورئ نه خشه كرنی مشه د په رتوو كیدا دهیته دیتن.

٤,٣. دهم بره

- پشتی چاخهكی كیم دئ ههفت دیو هینه د شكهفتیقه (بر- كیم/گهلهك) (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٦)
- ئیقارهكا درهنگ ژ دارا قه گه پیا (بر- زوو/درهنگ) (هرزقان: ٢٠٠٢: ٤١)
- جوهری پیچهك درهنگ هات (بر- كیم/گهلهك) (هرزقان: ٢٠٠٢: ٤٤)
- چاخهكی كیم بووری (بر- كیم/گهلهك) (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٢٥)
- پشتی زانی ئیقارهك درهنگه (بر- زوو/درهنگ) (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٤٨)
- سپیدئ زوی (بر- زوو/درهنگ) (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٦٤)
- بۆ درهنگی شهف (بر- زوو/درهنگ) (هرزقان: ٢٠٠٢: ١٧٨)
- مه دقیت چهند چاخهكی (بر- كیم/گهلهك) (هرزقان: ٢٠٠٢: ٣١٥)

د ئەفان نمونەیاندا، دهم وهكو بر هاتییه نه خشه كرن و مفا ژ سیمایین وهكو (كیم/گهلهك، زوو/درهنگ) هاتییه وهرگرتن. ئەف جورئ نه خشه كرنی ژ مشه د په رتوو كیدا دهیته دیتن.

۴,۴. دەم ملكدارىيە

- سالا وى ب دووماهى ھات (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۶۰۰)
 - نە مە و پۇژىن وى ب دووماهى ھاتن (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۲۴)
 - ھەتا ھەرسى ھەيىن مەن ب دووماهى ھەيىن (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۳۶)
 - مەن و ئەوى پۇژەك ھەيە (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۴۲)
 - چاخى كچكى تەمام بوو (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۶۱)
 - ما ئەقرو نە چاخى مەيە (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۲۳۴)
- د ئەقى جۇيىدا، دەم وەكو ملكدارى (وەكو: سالا وى، پۇژىن وى، ھەيىن مەن و ...) دەيتەنەخشەكرن. ئەق جۇرە ژى گەلەك د پەرتووكيدا بكارھاتىيە.

۴,۵. دەم ئەندازمە

- بۇ چاخەكى دريژ مەندى بىدەنگ ما (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۹۰)
 - چاخەكى دريژ د سەرا بوورى (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۳۸)
 - چاخەكى كورت (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۹۹)
 - ل چاخەكى دريژ (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۲۳۸)
 - شەيىن مە گەلەك د دوير و دريژن (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۲۴۳)
 - بۇ چاخەكى كورت (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۳۰۲)
- د ئەقان نمونەياندا، دەم وەكو ئەندازە ھاتىيەنەخشەكرن و مفا ژ سىمايىن وەكو (كورت/دريژ، دوور/نيزىك) ھاتىيەومەرگرتن. ئەق جۇرە ژى گەلەك د پەرتووكيدا بكارھاتىيە.

۴,۶. دەم مۇقە

- پاشەپۇژ دى نىشا تە دەت تو چ مېرى (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۲۵۰)
 - ئەق سەر و پېھە نە يىن سالەكىنە (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۱۸۷)
 - بۇ ئىقارى دكەمە شىف (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۳۲۰)
 - چونكو ئەو ھەيىشا تېرە (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۸۴)
- د ئەقان نمونەياندا، دەم وەكو بۇنەومەر و مۇقەك ھاتىيەنەخشەكرن و مفا ژ سىمايىن وەكو (نىشانان، سەر و پېھە، خۇيەتى، تېرېوون و ...) ھاتىيەومەرگرتن.

۴,۷. دەم كەرەستەيە

- ھوين ل پاشەپۇژا خۇ دىنېن (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۳۰۳)
- بالەخانى رۇژ دھۇمارتن (ھرزقان: ۲۰۰۲: ۷۱)

• من سى ھەيىف داينە ھاكىمى (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۱۳۶)

• چاخىن كەقن (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۳۵۵)

د ئەقى جۇرىدا، دەم ۋەكو تىشتەكى بېگيان ۋەكو كەرسىتە دەيتەنەخشەكرن.

د ئەقى جۇرى نەخشەكرنىدا، دەم دىت، بۇ نموونە، بەيتەدەيتن، ھەژمارتن، پىشكىشكرن يان زى كەقن ۋە نوو بىيت.

۴,۸. دەم لەشە

• ل سەرى رۇزى يا گۆتى (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۲۳۲)

• ل سەرى ھەيىفا نىسانى دەرەقن (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۸۴)

د ئەقى جۇرىدا، دەم ۋەكو لەش ھاتىيەنەخشەكرن. ئەق جۇرى نەخشەكرن، گەلەك كىم د پەرتووكا ئاقبرىدا دەيتەدەيتن.

۴,۹. دەم تامە

• شەش سالىن خۇش پىكشە بووراندىن (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۳۶)

• چاخەكى خۇش بووراند (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۲۷۵)

د ئەقى جۇرىدا، دەم ۋەكو تام (ب تاييەتى ۋەكو خۇش ۋە نەخۇش) ھاتىيەنەخشەكرن. ئەق جۇرە زى گەلەك كىم د پەرتووكا ئاقبرىدا دەيتەدەيتن.

۴,۱۰. دەم ئامانە

• د رۇزا چارىدا (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۲۳۳)

• د وان سى رۇزاند (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۲۳۳)

• د قى چاخىدا (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۳۸۳)

• د قى شەقىدا (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۱۷)

د ئەقى جۇرىدا، دەم ۋەكو ئامان ۋە ب پىكا ئامرازى (د...دا) ھاتىيەنەخشەكرن. ئەق

جۇرە زى مشە د پەرتووكا ئاقبرىدا دەيتەدەيتن.

۴,۱۱. دەم رەنگە

• ھەكە تىشتەكى زىدەكرىا بۇ رۇزەكا رەش ھلدگرت (ھەرزقان: ۲۰۰۲: ۱۰۴)

د ئەقى جۇرىدا، دەم ۋەكو جۇرەكى رەنگى ب تاييەتى رەنگى (رەش، سى)

ھاتىيەنەخشەكرن. ئەق جۇرە گەلەك كىم د پەرتووكا ئاقبرىدا دەيتەدەيتن.

۴.۱۲. دەم بهادارە

جۆرى نەخشەكرنا دەمى (دەم بهادارە)، د كۆمەلە ئەفسانەيىن پەرتووكا "ئەفسانە - نارينا گولبارين" دا نەھاتەدەيتن.

۴.۱۳. دەم جەھە

- ل چاخەكى مىرەك ھەبوو (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۳۸۳)
- ل وان رۆزان (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۹۹)
- ل چاخەكى د سەرى پىيەكى دەرکەت (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۸۵)
- ل وى چاخى (ھەزقان: ۲۰۰۲: ۸۷)

د ئەقى جۆرىدا، دەم ۋەكو جەھ و ب پىكا ئامرازى (ل) دەيتەنەخشەكرن. ئەف جۆرە زى مشە د پەرتووكا ناقرىدا دەيتەدەيتن.

پشتى كۆمەلەيا ئەفسانەيىن پەرتووكا "ئەفسانەيا نارينا گولبارين" ھاتىيەخواندن و جۆرىن مېتافۆرىن دەمى ھاتىنەدەستىنىشانكرن. ئەنجامىن ئامارى ب ئەقى پەنگى بوون:

پىژرە	ژمارە	جۆرى نەخشەكرنا مېتافۆرا دەمى
۱۰,۷%	۲۸	دەم گەشتە (پىكە)
۱۳%	۳۴	دەم گياندارە
۱۲,۶%	۳۳	دەم بېرە
۱۳,۷%	۳۶	دەم ملكدارىيە
۴,۵%	۱۲	دەم ئەندازىيە
۳,۴%	۹	دەم مەرۋقە
۱۱,۴%	۳۰	دەم كەرەستەيە
۱,۹%	۵	دەم لەشە
۰,۷%	۲	دەم تامە
۴,۲%	۱۱	دەم ئامانە
۱,۱%	۳	دەم پەنگە
۰%	۰	دەم بهادارە
۲۲,۲%	۵۸	دەم جەھە
	۲۶۱	كۆ

ههروهكو دهيتنه ديتن نهخشهكرنا (دهم جهه) ب پڙهيا ۲۲,۲% ل پلهيا ئيكي، نهخشهكرنا (دهم ملكداريه) ب پڙهيا ۱۳,۷% ل پلهيا دووي و نهخشهكرنا (دهم گيانداره) ب پڙهيا ۱۳% دهيت. ب ئهقي رهنكي ديار دبیت كو د زمانئ كوردی ژیدا، بۆ كهتيگورهندييا دهمی، پتر مفا ژ ئهوان ميتافورن دهيتنهوهرگرتن يئن ل سهر بناغهیی جهی و تشتی دهيتنهچيكرن. ههروهسا ژیلی جهی و تشتی مفا ژ جورين دی (وهكو دهم ملكداريه، دهم گيانجاره و ...) دهيتنهوهرگرتن. ههروهسا ل دويق ئهقي خستهی دشين ببزين كو فريكانسا بكارهينانا ههموو نهخشهكرنان يهكسان نينه و دسيت نهخشهكرنهك پتر ژ يا دی بهيتنهبكارهينان.

۵. ئهتجام

ئارمانج ژ ئهقي قهكولين، نيشاندانا ميتافورين دهمی د زمانئ كوردیدا، ل دويق زمانشانیا مهعريفی بوو و بزاڤ هاتهكرن كو جورين نهخشهكرنان د ناچهرا بياقي خالا دهستپيک و خالا بنهجه د زمانئ رۆژانهدا و پاشی د كۆمهله ئهفسانهييين پهرتووگا "نارينا گولبارين" دا بهيتنهنيشاندان.

ل دويق داتايان دشين ببزين، چه مكئ دهمی كو چه مكهكئ ئهستراكته و نه دهيتنه ديتن و نه دهيتنه دهستليدان، ب ريكا ئهزمونين جودايين ژيانا رۆژانه دهيتنهخشهكرن. ب شيويهكئ گشتی د كۆمهله ئهفسانهييين ناچهريدا نيزيكي (۱۲) جورين نهخشهكرنان كو بریتينه ژ "دهم گهشته، دهم گيانداره، دهم بره، دهم ملكداريه، دهم ئهتدازهيه، دهم مرۆقه، دهم كههستهيه، دهم لهشه، دهم تامه، دهم ئامانه، دهم رهنكه، دهم جهه" هاتنه ديتن.

ب ئهقي رهنكي، زمانئ كوردی، ژي وهكو گهلهك زمانين دی بۆ تيگههشتن و دركيچكرنا كهتيگورييا دهمی، مفاي ژ ميتافورا جهی و تشتی وهردگريت. ژ نموونهيان ديار دبیت كو د زمانئ كوردیدا، پراشيا ميتافورين دهمی، ل سهر بنهمايئ كهتيگورييا تشت دهيتنهئاڤاكرن. كهواته دشين ببزين، دهم جهه و دهم تشته. زيدهباری ئهقي، فريكانسا بكارهينانا ههموو نهخشهكرنان يهكسان نينه و دسيت نهخشهكرنهك پتر ژ يا دی بهيتنهبكارهينان.

۶. ژیدمر

۱. افراشی، آریتا (۱۳۹۵)، مبانی معناشناسی شناختی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران.
۲. افراشی، آریتا (۱۳۹۷)، استعاره و شناخت، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران.
۳. افراشی، آریتا و دیگران (۱۳۹۴)، استعاره مفهومی در زبان فارسی؛ تحلیلی شناختی و پیکره‌مدار، زبان‌شناخت، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، سال ششم، شماره دوم، پاییز و زمستان، ۳۹-۶۱.
۴. انصاریان، شادی و دیگران (۱۴۰۰)، گدایی پشت در شورای امنیت سازمان ملل: استعاره، مجاز و آمیختگی مفهومی در کارتون‌های سیاسی، نشریه علمی زبان فارسی و گویش‌های ایرانی، سال ششم، دوره دوم، پیاپی ۱۲، پاییز و زمستان، صص ۱۰۹-۱۲۹.
۵. جمعة، صبیحة (۲۰۲۳)، استعاره اللغة في اللغة والذهن: مقارنة عرفانية، مجلة الدراسات الثقافية واللغوية والفنية، العدد التاسع والعشرون، ايلول، المجلد ۷، صص ۹۷-۱۱۲.
۶. رئیس، فاطمه و دیگران (۱۳۹۸)، استعاره‌های مفهومی زمان د زبان فارسی: رویکردی شناختی-پیکره‌ای، فصلنامه مطالعات زبان‌ها و گویش‌های غرب ایران، دوره هشتم، شماره ۱، صص ۱۵-۲۹.
۷. عندلیبی، محمدمین و دیگران (۱۴۰۰)، تولید استعاره‌های تصویری و مفهومی بر اساس میزاسن‌های نمایش با تمرکز بر نمایشنامه هشتمین سفر سندباد نوشته بهرام بیضایی، نشریه هنرهای زیبا - هنرهای نمایشی و موسیقی، دوره ۲۶، شماره ۴، زمستان، صص ۵-۱۶.
۸. لیکاف، جورج و جانسون، مارک (۱۳۹۶)، استعاره‌های کو باور داریم، ترجمه: راحله گندمکار، نشر علمی، تهران.
۹. منبری، سید هاشم و اطهری، سید حسین (۱۴۰۱)، استعاره مفهومی "مباحث، جنگ است" در مناظره‌های تلویزیونی انتخابات ریاست جمهوری ۱۴۰۰ اریان (بر اساس نظریه لیکاف-جانسون)، پژوهشنامه علوم سیاسی، شماره ۲، پیاپی ۶۶، بهار، صص ۲۰۷-۲۴۱.
۱۰. میرنژاد، سیده زهرا و دیگران (۱۳۹۸)، تبیین مفهوم وحدت در مینوی یا استعاره شناختی، دو فصلنامه علمی ادبیات عرفانی دانشگاه الزهرا (س)، سال یازدهم، شماره ۲۱، پاییز و زمستان، صص ۳۴-۶۷.
۱۱. نژاد، بهاره قادری و دیگران (۱۴۰۲)، استعاره تصویری در کارتون‌های شهروندی با موضوع محیط زیست، فصلنامه زبان‌ها و گویش‌های غرب ایران، ۱۱ (۲)، صص ۷۷-۹۹.
۱۲. نوری، زینب و دیگران (۱۴۰۲)، مقایسه بازتاب استعاره‌های زمان در دو گفتار متون مطبوعاتی فارسی، فصلنامه مطالعات زبان‌ها و گویش‌های غرب ایران، شماره ۱، بهار.
۱۳. هاشمی، زهره (۱۳۸۹)، نظریه استعاره مفهومی از دیدگاه لیکاف، نشریه ادب پژوهی، شماره دوازدهم، تابستان، صص ۱۱۹-۱۴۰.
۱۴. هزرقان (۲۰۰۲)، ته‌فسانه‌نارینا گولبارین، سپیریژ، دهۆک.
15. Lakoff, G. (1993), "The contemporary theory of metaphor", In Geeraerts, Dirk (Ed.). (2006) Cognitive linguistics: basic readings (Cognitive linguistics research; 34). Mouton de Gruyter Berlin, New York, pp. 185-238.
16. Lakoff, G., & Johnson, M. (1998). Metaphors we live By. Chicago: The University of Chicago Press.

معاينة الاستعارة التصويرية للوقت في الاساطير الكوردية

الملخص

ظهرت نظرية الاستعارة التصويرية كإحدى أهم النظريات المعرفية اللغوية، وكان لها أثر كبير على مفهوم الاستعارة. فقد أسست النظرية العامة للاستعارة التصويرية على معاينة ما بين الفضاءات الذهنية، وفقا للنظرية اللغوية المعرفية. بهذا الشكل، قامت بتجسيد أفكارنا عن العالم وذواتنا.

تحدث لأكوف وجونسون عن تقسيم الوقت وأوضحا أن أكثر محددات "المعاينة" للوقت يتم عبر استعارة الشيء والمكان. في هذا البحث الموسوم "معاينة الاستعارة التصويرية للوقت في الأساطير الكوردية"، يسعى الباحثان إلى إظهار كيفية تقسيم الوقت والتحدث عنه في اللغة الكوردية، تحديدا في اللهجة البهدينانية. وتستند عينات وأمثلة البحث إلى كتاب "نهفسانهيا نارينا گولبارين".

الهدف من الدراسة هو بيان كيفية تقسيم الوقت في اللغة الكوردية والطرق المختلفة لمعاينته، بحيث يتوافق هذا الفهم مع نظرة لأكوف وجونسون لتعيين الوقت. كما تسعى الدراسة إلى معرفة كيف ينظر متحدثو اللغة الكوردية إلى تقسيم الوقت. وتحاول الدراسة الإجابة عن السؤال الرئيسي: هل تم الاستفادة من أي طريقة تعيين لتشكيل الاستعارة وفقا لعلم اللغة المعرفي في تقسيم الوقت؟

الكلمات الدالة: علم اللغة المعرفي، علم الدلالة المعرفي، المفهوم، تقسيم الوقت، الاستعارة.

Mapping the Conceptual Metaphor of Time in Kurdish Myths

Abstract

The theory of conceptual metaphor has emerged as one of the most significant theories in cognitive linguistics, profoundly influencing the understanding of metaphor. It establishes a general framework for conceptual metaphor based on the examination of mental spaces, according to cognitive linguistic theory. In this way, it embodies our thoughts about the world and ourselves.

Lakoff and Johnson discussed the categorization of time, clarifying that the primary determinants of "mapping" time are most often through spatial and object-based metaphors. In this research titled "Mapping the Conceptual Metaphor of Time in Kurdish Myths," the researchers aim to demonstrate how time is categorized and discussed in the Kurdish language, specifically in the Bahdini dialect. The samples and examples in the study are drawn from the book "Efsaneya Narîna Gulbarin."

The goal of the study is to illustrate how time is divided in the Kurdish language and the various methods of viewing it, aligning this understanding with Lakoff and Johnson's perspective on the conceptualization of time. The study also seeks to understand how native Kurdish speakers conceptualize the division of time. It attempts to answer the primary question: Have any methods of conceptualization been utilized to form a metaphor according to cognitive linguistics in the division of time?

Keywords: *Cognitive linguistics, cognitive semantics, concept, division of time, metaphor.*